

Pascal Gresset

## Frans fluitgenootschap 'La Traversière' 20 jaar



Het Nederlands Fluit Genootschap feliciteert haar zusterorganisatie met het behalen van deze mijlpaal.

L'Association française de la flûte 'La Traversière' is opgericht in 1983 in Lyon. Het doel van de oprichters was om fluitisten bijeen te brengen voor gezamenlijke manifestaties (concerten, masterclasses, enz.) en om als bindend element een blad uit te geven. In november 1983 zijn aldus twee fluitweekeinden georganiseerd. De bijeenkomsten werden voortgezet, en in 1986 was het tweede fluitistenforum, dat gehouden werd in Villeurbanne, vlakbij Lyon, met als gasten Michel Debost en Stephen Preston, een groot succes.

De forums zijn daarna echte conventies geworden; de eerste Franse fluitconventie zag in 1996 het licht in het conservatorium van Saint-Maur, vlakbij Parijs, en de tweede is in november 2000 op dezelfde plaats gehouden, met meer dan duizend deelnemers en talrijke concerten, voordrachten en standhouders. De derde conventie is nu in voorbereiding.

In 1991 bereikt de vereniging een nieuwe mijlpaal. Plaats van vestiging wordt de omgeving van Parijs, de staf wordt geheel vernieuwd en het blad wordt een

echt tijdschrift, Traversières Magazine. In 1996 wordt gestart met de uitgave van een collectie cd's, Traversières Flute Collection, en de eerste opname verschijnt: Zes concerten voor vijf fluiten van Joseph Bodin de Boismortier. De serie telt op dit moment elf titels, drie andere zijn nog in voorbereiding. Twee exposities, over de fluit en over Jean-Pierre Rampal, zijn klaar om te worden verhuurd.

Vanaf 2000 vindt er geleidelijk een nieuwe ontwikkeling plaats. Men vestigt zich in hartje Parijs, de staf wordt weer vernieuwd, er komen een andere voorzitter en een andere hoofdredacteur, en de staf krijgt een nieuwe leiding. Het tijdschrift en de cd-collectie nemen een nieuwe vlucht. Vandaag slaat een dynamische vereniging, die gewaardeerd en erkend wordt, opnieuw zijn vleugels uit.

De cd-collectie wil een andere benadering van fluitmuziek laten zien, van een repertoire dat nog ontdekt moet worden.

- **Joseph Bodin de Boismortier** (1689-1755) – *Six concertos Op. 15 pour 5 flûtes sans basse*.

Barthold Kuijken, Frank Theuns, Serge Saitta, Danielle Etienne en Marc Hantäi, traverso (op kopieën van Kuijkens traverso I.H. Rottenburgh, Bruxelles ca. 1725, A = 396 Hz).

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.258 (1996).

Eerste opname op originele instrumenten van deze concerten.

- **François Devienne** (1759-1803) – *Six Trios pour 3 flûtes* op. 19.

Jean-Pierre Rampal, Alain Marion en Claudi Arimany fluit.

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.259 (1996).

Eerste integrale opname.

- **Yoshihisa Taïra** (1937) – *Hierophonie IV* voor 4 fluiten (een uitvoerder); *Cadenza I* voor fluit solo; *Maya* voor basfluit solo; *Stratus* voor fluit en harp; *Synchronie* voor 2 fluiten; *Filigrane I* voor fluit en piano. T.g.v. de 60ste verjaardag van de componist en in het kader van het Jaar van Japan en Frankrijk 1997/98.

Pierre-Yves Artaud fluit, Sylvie Beltrando harp, Francesca Carta piano, Riccardo Ghiani fluit.

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.260 (1998).

- **Trois Sonates Romantiques** (Uitverkocht, nog een aantal te bestellen bij het NFG).

Franz Schubert (1797-1828) – *Sonate 'Arpeggione' en la mineur* D. 821; Ignaz Moscheles (1794-1870) – *Grande Sonate Concertante en la majeur* Op. 44;

Anton Dvorak (1841-1904) – *Sonatine en sol majeur* Op. 100.

Jean-Pierre Rampal fluit, John Steele Ritter piano.  
Traversières 'Flute Collection' CD-ADD 210.261 (1999).

De opnames werden oorspronkelijk gemaakt in augustus 1980 in New York voor CBS, maar zijn daarna nooit op cd gezet. Beperkte oplage, heruitgebracht met toestemming van Sony Classical alleen voor de leden van La Traversière.

• **Ludwig van Beethoven** (1770-1827) – 8 Sonates voor fluit en piano (negentiende-eeuwse transcripties van vioolsonates van J. Rémusat, L. Drouet en H. Altès).

Alain Marion fluit, Denis Pascal piano.  
Traversières 'Flute Collection' 2 CD-box DDD 210.262/263 (1999).

Deze twee cd's zijn de laatste opnames van Alain Marion, die op 16 augustus 1998 overleed. Een andere cd van Alain Marion, die een bijlage was bij het herdenkingsnummer van Traversières Magazine van oktober 1998, is verkrijgbaar bij de het Franse fluitgenootschap (eveneens via het NFG). Het zijn verscheidene niet eerder uitgebrachte concertopnames (Bach, Telemann, Mozart, Cimarosa, Gaubert).

• **Recital Flûte & Harpe.** L. Spohr – *Sonate en ut mineur* WoO 23; F.D. Kuhlau – *Introduction et Rondo sur un thème du "Colporteur" de G. Onslow* Op. 98; C. Saint-Saëns – *Fantaisie* op. 124; J.-M. Darnès – *Sonate*; B. Godard – *Suite de trois morceaux* op. 116; G. Rossini – *Andante con variazioni*; Chr.-W. Gluck – *Scène des Champs-Élysées*.

Philippe Bernold fluit, Christine Icart harp.  
Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.266 (P. 2001)

• **Roger Bourdin** (1923-1976) – *Stac-Flat, Atlantide, Bourdinons\**, *Solitude vacances, Tempête sur les cordes, Le bonheur\**, *Flute parade, Binic-Stac\**, *Capriccioso, La Chanson de Pan, Pan blessé\*\**, *Festival\*\**.

Orchestre de Flûtes Français, direction Pierre-Alain Bige. Raymond Guiot fluit solo\*, Pierre-Yves Artaud fluit\*\*, Francesca Carta piano, Jean Wellers contrabas, Claude Pavy basgitaar, Anne Mispelter harp, Charles Sidoun slagwerk, Corinne Kloska piano.

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.268 (2001).

• **Quatuors Pour Flûte Et Cordes Du XXe Siècle.** Volkmar Andreae – *Divertimento* op. 43; Armin Kaufmann – *Quartet* op. 17; Rui Martins – *Labyrinthe*; Alain Louvier – *Éclipse*; Jean-René Combes-Damiens – ... *Son Ombre* (Wereldpremières).

Ensemble Helios: Christel Rayneau fluit, Lucie Bessière viool, Fabienne Stadelmann altviool, Claire Oppert cello.

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210/267 (2001).

• **Johann-Sebastian Bach** – *Six sonates en trio.*

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.264 (2002).

Jean-Pierre Pinet fluit en Geneviève Soly klavecimbel spelen hun eigen bewerkingen van deze sonates.

• **Klaus Huber** (1924) – Werken voor fluit. *L'âge de notre ombre* (1998) voor altfluit, viola d'amore en harp *In memoriam Gérard Grisey*; *Ein Hauch von Unzeit* (1972) voor basfluit; *Alveare verrat* (1965) voor fluit en elf strijkers; *Plainte – Lieber spaltet mein Herz* (1993) voor altfluit; *Oiseaux d'argent* (1977) voor drie fluiten.

Jean-Luc Menet fluit(en), Pierre-Henri Xuereb viola d'amore, Véronique Ghesquière harp, Ensemble Alternance o.l.v. Arturo Tamayo.

Traversières 'Flute Collection' CD-DDD 210.270 (2002).

• **Jean-Pierre Rampal 'Le premier virtuose moderne'**. Historische opnames (1946-1959).

CD 1: Johann-Sebastian Bach – *Sonates* BWV 1030, 1031, 1032, 1020, *Sonate* BWV 1034.

CD 2: Georg-Philipp Telemann – *Sonate in F-groot* voor fluit en b.c., Louis Couperin – *Fantaisie* voor fluit en klavecimbel, Jean-Marie Leclair – *Sonate in b-klein* Livre 2 nr. 1 voor fluit en b.c., Joseph Bodin de Boismortier – *Concertos* voor 5 fluiten op. 15 nrs. 1 en 2, Joseph Haydn – *Divertimento in D-groot* op. 100 nr. 6 voor fluit, viool en cello, Wolfgang-Amadeus Mozart – *Fluitkwartetten* KV 285, 285a en 285b, Ludwig van Beethoven – *Allegro en Menuet* voor twee fluiten.

CD 3: Claude Debussy – *Syrinx*, Albert Roussel – *Joueurs de Flûtes*, Darius Milhaud – *Sonatine*, Arthur Honegger – *Danse de la Chèvre*, Paul Dukas – *La Plainte au loin du faune*, Paul Hindemith – *Sonate*, Jindrich Feld – *Sonate*, Jean Françaix – *Divertimento*. Jean-Pierre Rampal fluit, Robert Veyron-Lacroix piano en klavecimbel, Trio Pasquier, Josef H la piano, Alfred Holecek piano, Joseph Rampal, Fernand Dufrene, Robert Rochut, Alphonse Kenvyn en Georges Lussagnet fluiten.

Originele opnames op 78-toerenplaten gemaakt tussen april 1946 en juni 1950, behalve L. van Beethoven (Pyrál, ca 1951), J. Françaix (band, 1955) en J. Feld (band, 1959).

Traversières 'Flute Collection' 3 CD-box-ADD 210.271/273 (2002).

